

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard. T	Bernard. T
I	I
EStat ai com hom esperduz. Per amor un long estage. Mas eram soi reconeguz. Qeu auia faich folage. Qatoz era dessaluage. Qar mera del chan recreduz. Et eu on plus estera muz. Mais fera de mon da(m)pnage.	Estat ai com hom esperduz per amor un long estage, mas era·m soi reconeguz q?eu avia faich folage; q?a toz era de ssalvage, qar m?era del chan recreduz; et eu on plus estera muz, mais fera de mon dampnage.
II	II
A tal do(m)pna mera renduz. Canc no mamet de corage. Et soi men tard apercebuz. Qe trop ai fat lonc badage. Oimais segra son usage. De cui qem uoilla serai druz. Et trametrai per tot saluz. Et aurai mais cor uolage.	A tal dompna m?era renduz c?anc no·m amet de corage, et soi m?en tard apercebuz, qe trop ai fat lonc badage. Oi mais segra son usage: de cui qe·m voilla, serai druz, et trametrai per tot saluz et aurai mais cor volage.
III	III
Truanz uoill esser per samor. Et conuen qab lei aprenda. Per o no sai do(m)pneiador. Qe menz de mi si entenda. Mas bel mes qab lei contenda. Qaltra nam plus bella (et) meillor. Qem ual (et) maiuda em socor. Em fai de samor esmenda.	Truanz voill esser per s?amor, et conven q?ab lei aprenda; pero no sai dompneiador qe menz de mi s?i entenda. Mas bel m?es q?ab lei contenda, q?altra n?am, plus bella et meillor, qe·m val et m?aiuda e·m socor e·m fai de s?amor esmenda.
IV	IV

Aqesta ma fait tan donor. Qe li plaz li car mercen prenda. Et prec la del seu amador. Qel ben qem fara nom uenda. Nim faza far lonc atenda. Qe lonc terminim fai paor. Qe no uei malvaz donador. Qab lonc respeich nos defenda.	Aqesta m?a fait tan d?onor, qe li plaz li car merce·n prenda; et prec la del seu amador qe·l ben qe·m fara, no·m venda ni·m faza far lonc?atenda, qe lonc termini·m fai paor, qe no vei malvaz donador q?ab lonc respeich no·s defenda.
V	V
Mado(m)nam fo al comensar. Franca (et) de bella conpaigna. Per zo la deu eu mais amar. Qe sim fos feira (et) straigna. Qe dreich es qe do(m)pnas fraigna. Uas celui qi a cor damar. Qi trop fai son amic preiar. Dreich es qamic li sofraigna.	Ma domna·m fo al comensar francha et de bella conpaigna; per zo la deu eu mais amar qe si·m fos feira et straigna; qe dreich es qe dompna·s fraigna vas celui qi a cor d?amar. Qi trop fai son amic preiar, dreich es q?amic li sofraigna.
VI	VI
Do(m)pna pensem delenganar. Lausengiers cui deus contraigna. Qe tant com hom lor pot enblar. De ioi (et) tant sen gadaigna. Sol qe iaus nos en plaigna. Pot longs te(m)ps nostramors durar. Sol qan luoser uoillam parlar. Et qan luox non er remaigna.	Dompna, pensem del enganar lausengiers, cui Deus contraigna, qe tant com hom lor pot enblar de ioi et tant s?en gadaigna. Sol qe ia us no s?en plaigna! Pot longs temps nostr?amors durar, sol qan luos er, voillam parlar, et qan luox non er, remaigna.
VII	VII
Deu lau qera sai chantar. Mal grat naia ma dolz esgar. Et cil ab cui saconpaigna.	Deu lau q?era sai chantar, mal grat n?aia ma Dolz Esgar et cil ab cui s?aconpaigna.
VIII	VIII
Fis iois ges nos puosc oblidar. Anz uos am eos uoill eos teing car. Qar mes de bella conpaigna.	Fis Iois, ges no·s puosc oblidar, anz vos am e·os voill e·os teing car, qar m?es de bella conpaigna.

- letto 354 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1470>